

**Presentation for Year of Faith Conference  
Conferencia de la Fe  
St. Mary Church, East Chicago, Indiana  
May 15, 2013**

**+Most Reverend Thomas John Paprocki  
Bishop of Springfield in Illinois**

Buenas tardes a todos. Good evening, everyone. Me da mucho gusto estar con Ustedes, y me da mucho gusto saber que están dando tanta importancia a este Año de la Fe inaugurado por el Papa emérito Benedicto. Soy consciente de los esfuerzos de esta parroquia para ayudar a todos a crecer en la fe este año, y soy seguro que van a ayudar mucho a los de afuera que se han alejado de la Iglesia.

Me llamo Obispo Tomas Juan Paprocki. Me ordené obispo en Chicago, y ahora soy obispo en Springfield, Illinois. Conozco bien las luchas que los Hispanos tienen, y aunque mi español no es perfecto, he compartido mucho con el pueblo Hispano en este territorio, especialmente cuando estaba sacerdote en la parroquia de San Miguel in South Chicago.

Quiero dar gracias por las palabras de Antonio Bruno, que también he conocido en Chicago, y él nos ha explicado bien porque las familias son tan importantes en la Iglesia para la transmisión de la fe. Si la familia es

sana, la Iglesia es sana. Por medio de la familia, la Iglesia crece en la fe y crece en número también.

Ahora yo quiero hablar de como la Iglesia sirve a la familia para crecer en la fe y para transmitir la fe a sus hijos y a los demás. Primero, quiero compartir algunas ideas en Ingles para los que no entienden español.

*I am Bishop Thomas John Paprocki. I was ordained in Chicago and now I am Bishop of Springfield in Illinois. My first assignment as a priest was at St. Michael Church in South Chicago, so it is good to be back in this area.*

*We have just heard the words of Jesus after the Resurrection to St. Peter: "Feed my lambs, feed my sheep." We could say that these words apply to the Pope and all of the pastors and priests of the Church—Jesus is the good shepherd who guides the Church today, and he asks all of the pastors of the Church to continue his mission of taking care of God's children leading them, guiding them to heaven.*

*Like a shepherd, and we could say like a mother watching over her children, the Church wants to take care of families. We heard in the*

*catechesis that Antonio gave after the first reading that the family is the cell, the center of the Church, and that the faith of the Church is transmitted to children in the family. It is the task of the Church and the Church's pastors to help parents in their task and to help families grow in the faith, bringing God to our world.*

*It is the Church that gives birth to the family in the faith. As a mother, the Church's pastors bring children into the family of God through baptism. The Church takes special care that from the very beginning children have parents who are willing to nourish them in the faith and that they have sponsors that are good role models for the children as they grow in the faith. For this reason the Church insists that godparents be good examples of the faith, and that they are already baptized and confirmed, and living their faith by receiving the sacraments.*

En el Evangelio que leímos esta tarde, hemos escuchado a Jesús diciendo a San Pedro: "Apacienta a mis ovejas." Estas palabras se aplican al Papa y a todos los obispos y pastores de la Iglesia- Jesús es el Buen Pastor que guía la Iglesia hoy, y el pide a todos los pastores de la Iglesia para que sigan su misión de apacentar a los hijos de Dios, guiándolos al cielo.

Como un pastor, y podemos decir, como una madre proveyendo por sus hijos, la Iglesia quiere proveer por sus familias. Escuchamos en el catechismo que Antonio nos dio después de la primera lectura que la familia es la célula, el centro de la Iglesia, y que la fe de la Iglesia se transmite a los hijos en la familia. Es la tarea de la Iglesia y de los pastores de la Iglesia para ayudar a los padres de familia en su tarea y para ayudar a las familias para crecer en la fe, llevando a Dios al mundo.

Es la Iglesia que da a luz a la familia en la fe. Como madre, la Iglesia con sus pastores llevan nuevos hijos a la familia de la Iglesia por medio del bautismo. La Iglesia quiere asegurar que desde el inicio los niños tengan padres dispuestos a alimentar a ellos en la fe y que tengan padrinos que son buenos modelos para los niños mientras crecen en la fe. Por esta razón, la Iglesia insiste que los padrinos sean buenos ejemplos de la fe vivida, ya bautizados y confirmados, viviendo su fe también recibiendo los sacramentos.

*How does the Church care for families? How do the Church's pastors guide families in the faith? First of all, and most importantly, it is the Church, like a good mother, who feeds the family. The Church feeds the family with the Word of God and with the Eucharist, the Body and Blood of Christ. The Church as Mother gathers families together, especially on Sunday, but also on many other occasions, to hear the Scriptures, the Word of God proclaimed. We receive spiritual food from the scriptures, the readings at Holy Mass and the preaching of our pastors.*

*The Church also feeds us with the Body and Blood of Christ in the Eucharist. When we receive the Body and Blood of Christ in Holy Communion, we become united as one family in the Church. We become a family of families, one Body of Christ. The Word, the Eucharist—these are the greatest gifts the Church offers to families.*

¿Como cuida la Iglesia a las familias? ¿Como guían a las familias en la fe los pastores de la Iglesia? Primero, y sobre todo, es la Iglesia, como Madre, que nutre la familia. La Iglesia alimenta a la familia con la Palabra de Dios y con la Eucaristía, el Cuerpo y Sangre de Cristo. La Iglesia como

Madre reúne a las familias, especialmente en el Domingo, pero también en otras ocasiones, para escuchar a las Escrituras, la Palabra de Dios proclamada. Recibimos alimento espiritual en las Escrituras, las lecturas en la Santa Misa y en la predicación de los pastores.

La Iglesia también nos alimenta con el Cuerpo y Sangre de Cristo en la Eucaristía. Cuando recibimos el Cuerpo y Sangre de Cristo en la Santa Comunión, estamos unidos como una familia en la Iglesia. Nos venimos a ser una “familia” de familias, un solo Cuerpo de Cristo. La Palabra, la Eucaristía—esta son los más grandes dones que la Iglesia ofrece a las familias.

*The Church also nourishes families in the faith through the other sacraments, in a special way through the Sacrament of Reconciliation, in Confession. It is in Confession where Jesus comes to heal our wounds and reconciles us to God and one another. Confession of family members is the secret to peace and harmony in the family.*

*In speaking about the sacraments, let us not forget that it is the Church that prepares couples for marriage, and it is the Church, then, that*

*helps new families to be born in the faith. In reality, the Church is present at every moment of a family's journey. It is the Church that prepares children for Confirmation, the gift of the Holy Spirit. It is the Church that comforts families in their struggles, especially in the struggles of sickness, where the Church steps in to provide healing and strength in the Sacrament of the Anointing of the Sick. It is the Church that accompanies a family in the passing of one of the members of the family, entrusting him or her to God and preparing through the Funeral celebration the journey of a soul to heaven.*

La Iglesia cuida de las familias en la fe por medio de todos los sacramentos, pero en un modo especial por el Sacramento de la Reconciliación, la Confesión. En la Confesión Jesús viene a sanar nuestras heridas y nos reconcilia con Dios y los demás. ¡Que importante es la Confesión para las familias! En la Confesión nuestras propias heridas están sanadas, pero también, como el pecado, cualquier pecado hace daño a mis hermanos en la Iglesia, vemos como la Confesión puede restaurar la paz en las familias. Los padres y los hermanos en la familia están reconciliados

unos con otros y se ofrece oportunidades para comenzar de nuevo. Qué bueno es, aunque no siempre es posible, cuando las familias vienen juntas para confesar en un momento apropiado.

Hablando de los sacramentos, que no olvidemos que es la Iglesia que prepara a las parejas para matrimonio, y es la Iglesia entonces que toma parte para que nazcan nuevas familias en la fe. En realidad, la Iglesia está presente en todos los pasos del camino de una familia. Es la Iglesia que prepara los niños para la Confirmación, el don del Espíritu Santo. Es la Iglesia que ofrece consuelo a las familias en sus luchas, especialmente en las luchas de la enfermedad, donde la Iglesia entra para proveer sanación y fortaleza en el Sacramento de la Unción de los Enfermos. Es la Iglesia que acompaña a la familia con la muerte de un miembro de la familia, encomiendo al difunto a Dios y preparando el camino de un alma al cielo en la celebración del Funeral.

*The Church is Mother for families. She is also "Teacher". Through preaching and catechesis, the Church's pastors help families to grow in their knowledge of the faith. This is done in many ways. The Church has*



*always sought to provide catechists, teachers for parents to help them in their role as teachers in the faith. The Church also provides catechists for the children themselves, not forgetting that there is no replacement for the role of parents to teach their children in the faith and guide them in prayer.*

*The Church also teaches us how to pray. The pastors of the Church provide different forms of teaching and different opportunities to pray together so that families might learn to pray within the home. Remember that the home is a little church, and there is no church if there is no praying in the home.*

La Iglesia es “Madre” para familias. Y ella también es Maestra. Por la predicación y catechesis, los pastores de la Iglesia ayuda a las familias para crezcan en la conocencia de la fe. La Iglesia hace esto en varias maneras. La Iglesia siempre busca y forma catechistas, maestros para los padres para ayudarles en su misión de enseñar a sus hijos en la fe. La Iglesia también provee catechistas para los niños mismos olvidando que nada es igual a los padres enseñando a sus hijos en la fe y guiando a ellos en oración.

La Iglesia también nos enseña a orar. Los pastores de la Iglesia ofrece varios medios y varias oportunidades para que las familias oren juntas, así para que aprendan rezar en la casa. Recuerden que la casa es una pequeña iglesia, y no hay iglesia si no hay oración en la casa.

*For my last point, I would like to explain how the Church brings families together into one family, helping all families to learn how to live like the first Christian communities after Pentecost, helping one another, sharing with one another, making sure that no one is felt isolated from their brothers and sisters in the faith. This takes place especially in the parish, which Blessed John Paul II liked to call a “community of communities.” We could say a “family of families”. The pastor has an important role to play in this, helping families to come together in communities, and guiding them. It is in these communities where families are nourished in prayer, educated in the faith, and where charity is practiced and learned.*

Para mi último punto, quiero explicar como la Iglesia reúne a las familias para ser una sola familia, ayudando a todas las familias para que vivan como las primeras comunidades Cristianas después de Pentecostés, ayudando unos a otros, compartiendo unos con otros, asegurando que nadie se sienta aislado de sus hermanos en la fe. Esto sucede especialmente en la parroquia, que el Beato Juan Pablo Segundo le gusto decir es una “comunidad de comunidades”. Podemos decir que la parroquia es y debe ser una familia de familias. El párroco tiene un papel importante en esto, ayudando a las familias, para que reúnan en comunidades, y guiando estas comunidades. Allí en estas comunidades está el lugar donde se alimentan las familias en la oración, el conocimiento de su fe, y donde la caridad es vivida y aprendida.

Debemos todos rezar para que crezcamos en la unidad y caridad unos con otros. Los pastores dependen de su rebaño, y el rebaño depende de su pastor. Ninguna familia debe aislarse de otra familia. Al contrario, deben extender la mano a otras familias.

Habiendo dicho todo estas cosas bonitas, debemos recordar que nada de eso puede ser realidad si los padres unidos por el Sacramento de

Matrimonio no quieren cumplir con gozo su misión de transmitir la fe a sus hijos. Es la misión de los papas de presentar a sus hijos a la familia de la Iglesia. Toca a los papas de buscar ayuda y guía para cumplir bien su tarea como maestros de la fe. Y es la misión de toda la familia a extender la mano a otras familias, a reunir con ellas en la caridad, a compartir unos con otros las bendiciones que han recibido, especialmente la bendición de la fe.

*Jesus, Mary and Joseph, Holy Family of Nazareth, pray for us. Help this parish community of St. Mary to be a light for all families, that the faith and hope we have received may renew the lives of all families in our world today.*

La Iglesia nació en la Sagrada Familia de Jesús, María y José. De esta familia salió la Luz de la fe. Que pidamos que todos puedan vivir como la Sagrada Familia, y vivir con la Sagrada Familia. Que promovamos la oración en nuestros hogares, como el Santo Rosario y otras formas de oración que acompañan a nosotros en los diferentes momentos del día. Que busquemos un modo de usar la oración de la Iglesia en nuestros

hogares, especialmente la Liturgia de las Horas y la oración con la Biblia. Esto parece un sueño, pero debemos comenzar con algo este Año de la Fe.

Jesús, María y José, Sagrada Familia de Nazaret, ruega por nosotros. Ayuda a esta parroquia, a esta comunidad de Santa María para que sea luz para todas las familias, para que la fe y esperanza que hemos recibido puedan renovar las vidas de las familias en todo nuestro mundo.

Que Dios nos de esta gracia. May God give us this grace. Amen.